

Sorties du Printemps

Uitgang van de Lente

INVITATION – UITNODIGING

qUETZAL

Fête de l'Iris, place du Sablon, dimanche 8 mai 2005 à 15h45

NO VIBRATO Quintet

Théâtre Marni, jeudi 12 mai 2005 à 20h30

YVES GOURMEUR Trio

Théâtre Marni, mardi 17 mai 2005 à 20h30

qUETZAL

« $Q=mc^2$ » Label Travers 007/ AMG

Fred Delplancq : saxophone ténor, **Marc Mangen** : fender-rhodes ;
synthétiseur, **Olivier Stalon** : basse électrique, **Xavier Rogé** : batterie

Depuis l'enregistrement de son premier album, $Q = m c^2$, qUETZAL explore différentes pistes mais quelques constantes demeurent : la folie, le goût du risque, la spontanéité. Puisant son inspiration de la musique jazz-rock des seventies, des

musiques traditionnelles des quatre coins du monde, et des tendances électroniques actuelles, la musique de qUETZAL reste une expérience à vivre au moment présent, en concert.

Influencés par divers courants musicaux, les qUETZOUX ont enrichi leurs oreilles grâce à des maîtres comme Bach ou Coltrane, la musique des années 70 et le jazz actuel : M'Base, Zawinul, etc... Le groupe veut trouver son propre son et il privilégie donc les compositions. qUETZAL joue une musique vivante et en constant développement. Chaque concert est une opportunité supplémentaire à de nouveaux essais et expériences musicales. Le public a le loisir d'entendre de nouvelles versions des compositions et arrangements lors de chaque session. N'hésitez pas à les accompagner lors de toutes leurs représentations pour mieux appréhender leur évolution !

Sedert de opname van zijn eerste album, $Q = m c^2$, onderzoekt qUETZAL verschillende padden. Maar sommige vaststellingen blijven duren, zoals delirium, risico's nemen, oprechtheid. De muziek van qUETZAL trekt zijn inspiratie in de jazzrock van de jaren zeventig, de traditionele muziek vanuit de hele wereld en de invloeden van de hedendaagse elektronische muziek en blijft een ervaring dat men live moet meemaken.

Beïnvloedt door verschillende muzikale stromen, de 4 musici hebben hun oren verbeterd door Bach of Coltrane, de muziek van de jaren zeventig en de hedendaagse jazz (M'Base, Zawinul, enz.) te beluisteren.

Dit groep wilt zijn eigen klank vinden en geeft daarvoor de voorkeur aan zijn eigen repertoire. qUETZAL speelt een levend muziek die zich constant ontwikkeld.

Elk optreden is een gelegenheid om nieuwe pogingen of muzikale experimenten te proberen. De luisteraars mogen tijdens elk sessie nieuwe versies of arrangementen horen. Arzel dus niet elk voorstelling van qUETZAL mee te leven om beter zijn evolutie te verstaan!

Contact:

Olivier Stalon

+32 (0) 475 480 476

olivierstalon@belgacom.net

quetzal@swing.be

Website : <http://www.quetzal.be.tf>

No Vibrato

« **You are in my song** » Label Travers 008/ AMG

Etienne Richard : piano, composition, Frédéric Delplancq : tenor sax, Chris Mentens : double bass, Manu Hermia : alto & soprano sax, Bilou Doneux : drums

GUESTS: Lionel Beuven: drums, Daniel Stokart : soprano sax, Toine Thys : tenor sax

"You are in my song" marque l'anniversaire de 10 années d'existence du groupe, avec des centaines de concerts à travers la Belgique, la France, le Grand Duché, la Suisse, l'Espagne, le Québec.

C'est également un hommage à toutes celles et tous ceux qui ont apprécié et soutenu le travail d'Etienne RICHARD depuis le début de sa carrière musicale: amis, organisateurs, musiciens, public. Dans ce CD, Etienne continue à traduire ses influences musicales profondes (la musique celtique dans "From Stivell to Coltrane"), continue l'exploration des rythmes impairs ("Neuf de Pâques"). Outre les nouvelles compositions, il montre également une autre réalité du groupe, les nombreuses collaborations avec d'autres musiciens, en invitant Daniel STOKART (sax soprano), Toine THYS (sax ténor) et Lionel BEUVENS (batterie). Enfin, il s'affirme davantage comme soliste à part entière.

"You are in my song" markeert het 10-jarige bestaan van de groep, met honderden concerten overal in België, Frankrijk, het Groot-Hertodum, Zwitserland, Spanje en Quebec.

Tegelijkertijd is het een hommage aan iedereen die het werk van Etienne RICHARD geapprecieerd en ondersteunt hebben vanaf het begin van zijn muzikale carrière: vrienden, organisatoren, muzikanten, publiek. Op deze CD, blijft Etienne zijn diepe muzikale invloeden vertalen (Keltische muziek in "From Stivell to Coltrane"), blijft de exploratie van impaire ritmes ("Neuf de Pâques"). Daarbij bij de nieuwe composities laat hij tegelijkertijd een andere kant van de groep zien, de tal van samenwerkingen met andere muzikanten, het uitnodigen van Daniel STOKART (sax soprano), Toine THYS (tenor sax) en Lionel BEUVENS (slagwerk). Enfin, hij verzekerd zijn voordeel als solist compleet.

Contact :

Jules Imberechts

+32 (0) 2 217 48 00

jules.imberechts@travers.be

Website : <http://www.novibrato.org>

Yves Gourmeur Trio

« **Mirages** » Label Travers 009/ AMG

Yves Gourmeur : piano, composition, **Cédric Waterschoot** : bass guitar,
Michel Morvan : drums

Le trio nous propose un jazz romantique qui flirte avec les styles, passant des rythmes brésiliens au hard-pop, d'une musique emprunte de lyrisme à des mélodies intimistes, du blues aux harmonies évanescences...

La complicité ente les musiciens, qui jouent sur la scène belge et étrangère depuis de nombreuses années, sert une toile de couleurs inédites, animée par un grand dynamisme, bousculant les habitudes, mais sans renier la tradition, pour le plus grand plaisir du mélomane.

Het trio stelt een romantische jazz voor die met verschillende stijlen scharrelt, van Braziliaanse ritmes tot hard-pop, met een muziek die teksten zet op intieme melodieën, van Blues tot lichte harmonische...

De samenwerking van de muzikanten, die al een tal jaren op Belgische en buitenlandse podia spelen, stelt een doek van verfrissende kleuren voor, bezielt door een groot dynamisme die de gewoontes verandert, maar zonder aan de traditie te raken, voor groot plezier van de muzikliefhebber.

Contact:

Yves Gourmeur

+32 (0) 476 33 46 27

yves.gourmeur@skynet.be

LABEL TRAVERS

Confronté aux majors qui, à de rares exceptions près n'enregistrent pas de musiciens belges de jazz, confronté aux maigres budgets des labels locaux et au nombre restreint des CD publiables, le projet de label TRAVERS s'adresse à cette tranche de musiciens professionnels, actifs (ayant beaucoup de concerts) mais catalogués "moyens" par les comités d'écoute et dont l'édition du CD est une nécessité à la fois commerciale (pour vendre aux concerts) et promotionnelle (carte de visite: dans les radios = droits d'auteurs ; dans les festivals = engagements etc. ...).

Bon nombre de ces orchestres publient à compte d'auteur sans distribution ni promotion.

Avec la complicité de Pascal Noël, des firmes IGLOO, WERF ou CARBON7 pour leurs compétences en distribution et en promotion, ce projet s'inscrit dans la mouvance, dans ce domaine, des clubs étrangers (Le Petit Faucheur à Tour, la Knitting Factory à New York, le Bimhuis à Amsterdam ou le Jazz Garden

à Cologne) qui pratiquent régulièrement ce service aux musiciens.

Geconfronteerd met majors die, uitgezonderd op zeldzame gelegenheden geen Belgische jazzartiesten opnemen, geconfronteerd met magere budgetten van locale labels en door vele restricties voor publiceerbare cd's, het project van het label TRAVERS verwijst zich aan dit soort professionele muzikanten, actieve (die veel concerten geven) maar die door luistercomités als gemiddeld worden bestempeld en waarvan een editie van een CD een belangrijk aspect is, enerzijds commercieel (voor het verkoop tijdens optredens) anderzijds promotioneel (visitekaartje: op radiozenders= auteursrechten; op festivals= engagements enz.)

Een groot aantal van deze orkesten publiceren in naam van de auteur zonder distributie of promotie.

Met de medeplichtigheid van Pascal Noël, van de firma's IGLOO, WERF of CARBON7 voor hun kennis in distributie en promotie, zet dit project zich in voor de beweging, in dit domein, buitenlandse clubs (Le Petit Faucheux in Tour, de Knitting Factory in new york, het Bimhuis in Amsterdam of de Jazz Garden in Kolen) die regelmatig dit diensten leveren aan muzikanten.

Bonne écoute, Veel luisterplezier

Jules Imberechts

- TRA001 : 45t Leonard de Vinci - Alain Gilbert
- TRA002 : Cinq de Cœur – No Vibrato
- TRA003 : Ring Ouest - Tangram
- TRA004 : Here & Now – No Vibrato
- TRA005 : Tempo Latino – Papagaio
- TRA006 : Witches Dance – Fred Delplancq quartet
- TRA007 : $Q=mc^2$ - qUETZAL
- TRA008 : You are in my song – No Vibrato
- TRA009 : Mirages - Yves Gourmeur**

Rendez-Vous - Afspraak

qUETZAL

Dimanche/zondag 8/05/05 à 15h45

Fête de l'Iris, Place du Sablon

Iris feest, Zavel Markt

NO VIBRATO

Mardi/dinsdag 12/05/05 à 20h :

Théâtre Marni, 25 Rue de Vergnies, 1050 Bruxelles

Marni Theater, 25 Vergniesstraat, 1050 Brussel

Samedi/zaterdag 28/05/05

Jazz8 à/in Spy

Samedi/zaterdag 16/07/05

Luxembourg Jazz Rally

Dimanche/zondag 17/07/05

Dimanches du Bois de la Cambre

Zondagen van het Ter Kamerenbos

Du 19/07/05 au 18/08/05

Tournée dans le sud-est de la France

Samedi/zaterdag 20/08/05

Festival Euritmix, Marché aux poissons

Euritmix festival, Vismarkt

Vendredi/vrijdag 23/09/05

Maison de la Culture de Mersch, Grand-Duché du Luxembourg

YVES GOURMEUR Trio

Mardi/dinsdag 17/05/05 à 20h30

Théâtre Marni, 25 rue de Vergnies, 1050 Bruxelles

Marni Theater, 25 Vergniesstraat, 1050 Brussel

Contact :

RESERVATION - RESERVATIE

Si vous désirez assister à ces concerts (invitation à 2 personnes par professionnel et par concert), veuillez nous renvoyer par fax le document suivant.

Vous pouvez également réserver vos places en nous appelant au **02/217 48 00**

Als u één van deze concerten zou willen bijwonen (uitnodiging voor 2 personen per professional en per concert) gelieve het bijgevoegde document terug te sturen per fax.

*U kunt uw tickets ook reserveren door ons te bellen op het nummer **02/217 48 00***

Concerts/optredens : € Quetzal 8/05/05 Fête de l'Iris € No Vibrato 12/05/05 Théâtre Marni € Yves Gourmeur Trio 17/05/05 Théâtre Marni
Nombre de places/ aantal plaatsen :
Nom/naam :
Prénom/voornaam :
Organisation/organisatie :
Adresse/adres :
Tél/tel :
Fax :

A renvoyer par fax au/ per fax terugzenden

0032 (0)2 223 10 21

Back Up Travers s'engage à n'utiliser vos données que pour vous envoyer des informations propres aux concerts de Travers Emotion.

Nous considérons vos données comme des informations confidentielles que nous ne transmettrons jamais à des tiers. Vous pouvez, à tout moment, consulter, compléter, rectifier ou faire supprimer les données vous concernant qui figurent sur la liste d'adresses de Back Up Travers. Il vous suffit d'en faire la demande par écrit à Jules Imberechts,

Back Up Travers, Rue Traversière, 5 à B-1210 Bruxelles ou par téléphone + 32 22 17 48 00.